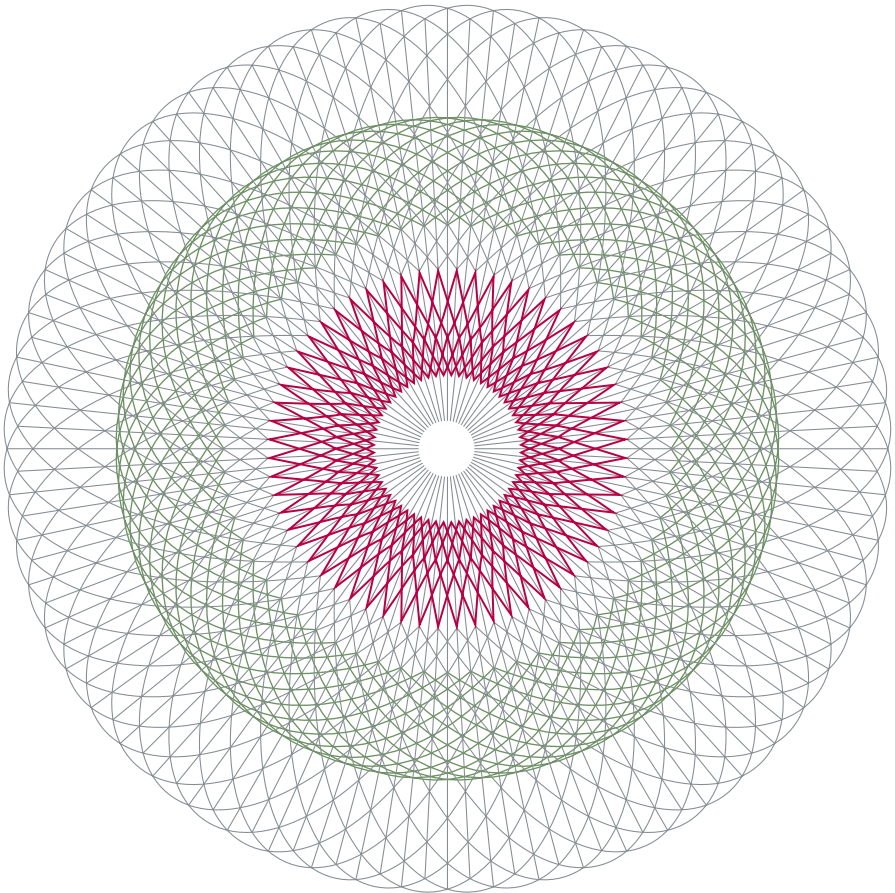
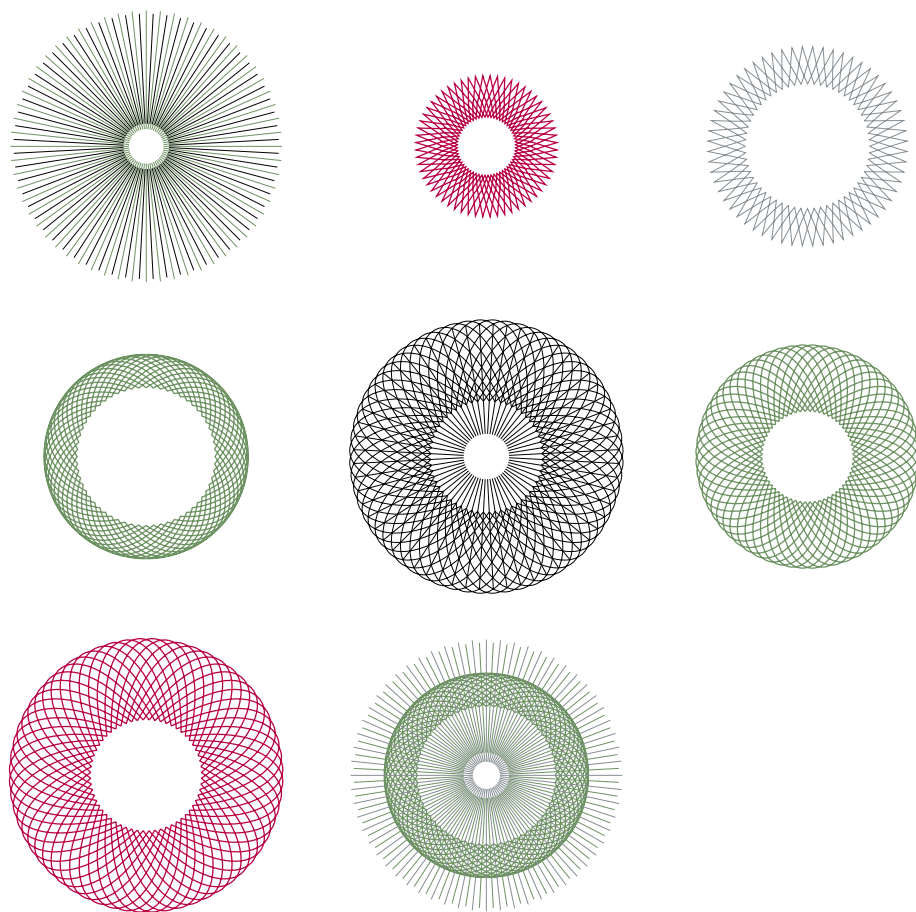


FESTIVAL INTERNAZIONALE  
DI LETTERATURA A VENEZIA  
30 MARZO — 2 APRILE 2016

# INCROCI DI CIVILTÀ





*Incroci di civiltà* giunge alla nona edizione confermandosi evento di punta fra gli appuntamenti culturali cittadini. Il Festival internazionale di letteratura, ideato e organizzato da Ca' Foscari in collaborazione con il Comune di Venezia e la Fondazione di Venezia, porta ogni anno in laguna gli autori più affermati del momento aprendo al pubblico gli spazi della città. Sono 28 i paesi di provenienza degli scrittori della nona edizione, quattro le giornate della kermesse che aprirà, come di consueto, al Teatro Goldoni.

Come sempre *Incroci di civiltà* apre una finestra sulle penne più originali del momento, i linguaggi e i generi più innovativi dando voce a scrittori di provenienze molto diverse. L'attenzione per le tematiche d'attualità e per le culture al centro del dibattito e delle cronache internazionali, rimane una delle cifre caratterizzanti del Festival.

Dal 30 marzo al 2 aprile *Incroci di civiltà* tornerà a offrire a un pubblico appassionato e attento incontri e conversazioni con gli autori.

*Incroci di civiltà* è frutto della collaborazione fra Ca' Foscari e le maggiori istituzioni cittadine, una sinergia che si rinnova anno dopo anno offrendo alla città un Festival letterario capace di confermare il ruolo di Venezia quale laboratorio di idee, crocevia di scambi e culture.

*Incroci di civiltà*, now in its ninth year, has proved to be one of Venice's major cultural events. Every year the international literature festival, created and organized by Ca' Foscari University in collaboration with the Municipality of Venice and the Venice Foundation, brings to the city the most accomplished writers of the moment and opens up a number of venues to the public. This year the festival will host authors from 28 different countries and last for four days, starting as usual at the Goldoni Theatre.

As always, *Incroci di civiltà* will offer a window on the work of the most original writers of the moment and the most innovative languages and genres, giving voice to authors from a wide variety of countries. Close attention to topical subjects and to those cultures which are currently at the centre of the international debate is still one of the key features of the festival.

From 30 March to 2 April *Incroci di civiltà* will be back to offer its events and conversations with the authors to an eager and attentive audience.

*Incroci di civiltà* is the result of the collaboration between Ca' Foscari and the principal institutions in the city, a synergy that is recreated every year, offering the city a literary festival which confirms the role of Venice as a fertile breeding ground of ideas and a crossroads of cultural exchange.

**Michele Bugliesi**  
Rettore Università Ca' Foscari Venezia

*Incroci di civiltà* da sempre rappresenta per la Città di Venezia un graditissimo appuntamento culturale che nel centro storico veneziano trova speciale scenario.

L'evento infatti muoverà i suoi passi in un contesto che ha saputo perpetuare il proprio tradizionale ruolo di punto di passaggio e di incontro tra diverse culture del mondo.

Sempre più spesso, oggi, le parole dividono, invece qui diventano occasione di unione, condivisione ed incontro.

L'Amministrazione Comunale è lieta di collaborare all'organizzazione di questa iniziativa la quale è sinonimo di affascinanti idee, progetti e creazioni dal forte tratto internazionale nella convinzione che quanto sarà realizzato costituisce motivo di sviluppo, rinnovo e promozione della variegata eccellenza culturale non solo veneziana ma globale.

L'intera città, che orgogliosamente si riscopre elemento vitale nel panorama letterario nazionale ed internazionale, è onorata di ospitare scrittori e scrittrici di tutto il mondo partecipanti ad *Incroci di civiltà*.

*Incroci di civiltà* has represented a very special cultural event for the city of Venice ever since it started. The historical centre of Venice provides it with a fitting stage.

The festival, in fact, will take place in a city that has managed to perpetuate its traditional role as a crossroads and meeting place for the world's many diverse cultures.

Today we constantly witness how words have turned into instruments of division; here they become an opportunity to meet, to unite and to engage in dialogue.

The city municipality is happy to collaborate in the organization of this festival, marked as it is by lively and fascinating ideas, projects and creative works with a strong international component. What will be done in Venice over the four days of the festival will contribute greatly to the development, renewal and promotion of the multifaceted cultural excellence of Venice and the world.

The whole city, which is proud to assert itself as a vital element in the national and international literary arena, is honoured to host writers who have come from all over the world to take part in *Incroci di civiltà*.

**Paola Mar**  
Assessore al Turismo, Decentramento  
e Rapporti con le Municipalità, Comune di Venezia



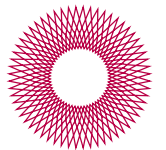
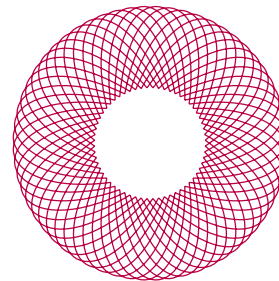
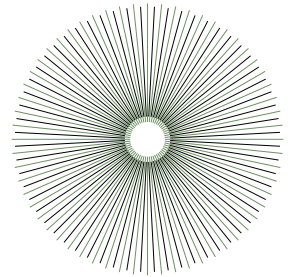
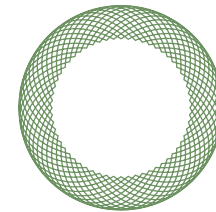
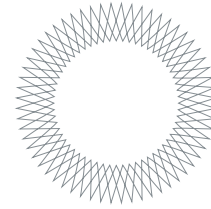
Quando un progetto riesce a durare da quasi dieci anni, anche in mezzo a periodi di turbolenza, vuol dire che funziona ed è riuscito, come la sempre più ampia partecipazione del pubblico agli eventi programmati dimostra. *Incroci di civiltà* offre l'opportunità, soprattutto ai giovani, a fianco d'incontri con nomi della letteratura mondiale, di conoscere eccellenti autori, a volte minori solo perché meno noti ma capaci di incuriosirci e interessarci oltre che con i loro libri con le loro storie e i racconti dei loro paesi. È quindi con convinzione che Fondazione collabora al progetto, rafforzando il rapporto con l'università finalizzato alle coproduzioni culturali nell'intento, come spesso richiamato in tutti gli incontri dedicati alla cultura veneziana, che la città torni a produrre cultura e non sia solo semplice vetrina.

When a project has managed to last for almost ten years, even in hard times, it means that it works, and this is clearly confirmed by the constant increase in the number of people attending the events.

*Incroci di civiltà* gives people – first and foremost young people – the opportunity to become acquainted both with well known writers and writers who may not be equally famous, but who are able to arouse our interest and curiosity not only with their books but also with their own stories and those of their countries.

That is why the Venice Foundation is committed to this project, working in close collaboration with the university in the production of cultural events. Our purpose, in fact, is to make Venice a city where culture is once again produced and not merely show-cased.

**Fabio Achilli**  
Direttore Fondazione di Venezia



## Indice

### Mercoledì 30 marzo Wednesday 30 March

**17.30** 10  
inaugurazione  
Teatro Carlo Goldoni  
Premio *Bauer-Ca' Foscari*  
**AMIN MAALOUF**

music  
**AMIR ELSAFFAR**

### Giovedì 31 marzo Thursday 31 March

**10.00** 12  
Fondazione Querini Stampalia  
**LINDA LÊ**

**11.30** 13  
Fondazione Querini Stampalia  
**KHALED KHALIFA**

**14.30** 14  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
**AKRAM AYLISLI**

**16.00** 16  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
*Rewriting the Ghetto of Venice  
for the 21st Century*  
**DORON RABINOVICI**  
**ARNOLD ZABLE**

**18.00** 19  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
**GARTH RISK HALLBERG**

**20.30** 20  
Multisala Rossini  
**L'Inferno di Dante**  
live  
**MARCO CASTELLI**

### Venerdì 1 aprile Friday 1 April

**9.30** 23  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
**A YI**

**11.00** 24  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
*Incroci di poesia contemporanea 1*  
**NATHALIE HANDAL**  
**KIM KWANG-KYU**  
**ROGER LUCEY**

**14.30** 26  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
**RADKA DENEMARKOVÁ**

**16.00** 27  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
**ROSA LIKSOM**

**18.00** 28  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
**CATHERINE CHANTER**

**21.00** 30  
Teatrino di Palazzo Grassi  
**ALEKSANDAR HEMON**  
**HELENA JANECEK**

### Sabato 2 aprile Saturday 2 April

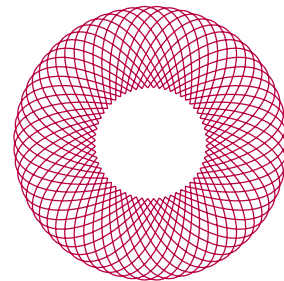
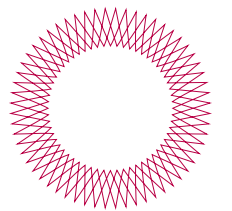
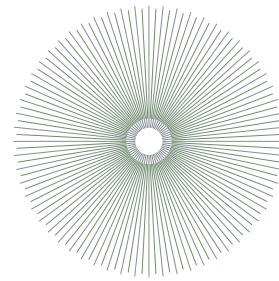
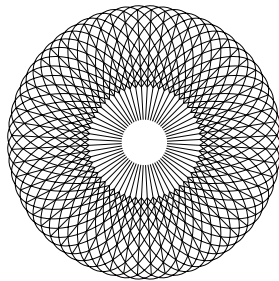
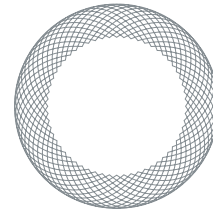
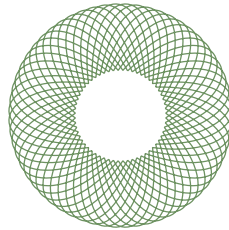
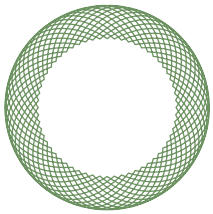
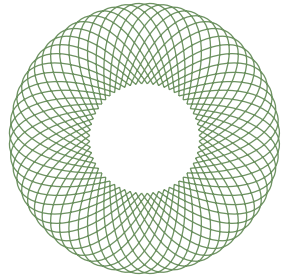
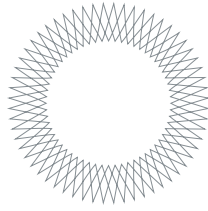
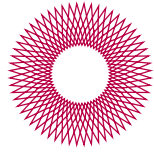
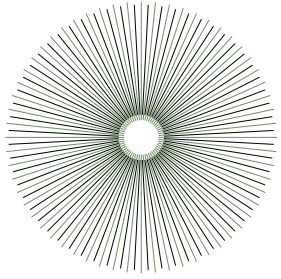
**10.00** 32  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
**ANN-MARIE MACDONALD**

**11.30** 33  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
**LAMBERTO PIGNOTTI**

**14.00** 34  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
*Incroci di poesia contemporanea 2*  
**ANTANAS A. JONYNAS**  
**JÚRI TALVET**  
**ANA BLANDIANA**

**16.30** 36  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
**OKEY NDIBE**  
**FRANK WESTERMAN**

**18.30** 38  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari  
**PACO IGNACIO TAIBO II**



## Inaugurazione Opening ceremony Mercoledì 30 marzo Wednesday 30 March 17.30

Teatro Carlo Goldoni

saluti istituzionali

### Michele Bugliesi

Rettore Università Ca' Foscari Venezia

### Luigi Brugnarò

Sindaco del Comune di Venezia

### Fabio Achilli

Direttore Fondazione di Venezia

### Pia Masiero

Direttrice *Incroci di civiltà*

### Premio

### Bauer – Ca' Foscari

### Francesca Bortolotto Possati

Presidente & CEO Hotel Bauer Venezia

a seguire

## AMIN MAALOUF

conversa con

### Marie-Christine Jamet

Università Ca' Foscari Venezia  
& Alliance française de Venise

### Milva Andriolli

Giornalista Rai

music

## AMIR ELSAFFAR

Amin Maalouf è artista in residenza nell'ambito del progetto Waterlines (vedi pg. 44). Lo scrittore incontrerà il pubblico di Waterlines lunedì 4 aprile alle ore 17.30 in aula Silvio Trentin a Ca' Dolfin, Università Ca' Foscari.

Amin Maalouf is artist in residence for the project Waterlines (see page 44). The writer will meet the public of Waterlines Monday 4 April at 17.30 in aula Silvio Trentin at Ca' Dolfin, Università Ca' Foscari.



in collaborazione con  
Alliance française de Venise, Bompiani,  
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali  
Comparati,

incontro in lingua francese e inglese  
(traduzione simultanea disponibile)  
ingresso libero con prenotazione obbligatoria

the conversation will be in French and English  
(simultaneous translation available)  
free admission, booking required

## AMIN MAALOUF

Libano / Francia

Amin Maalouf nasce a Beirut nel 1949. Nel 1976 si trasferisce a Parigi e diventa direttore del quotidiano *Jeune Afrique*. Nel 1983 pubblica il suo primo libro, il saggio *Le crociate viste dagli arabi*. Nel 1986 lascia la professione di giornalista per scrivere il suo secondo libro, il romanzo *Leone l'Africano*. Le sue successive opere ottengono un vasto consenso e nel 1993 il suo quarto romanzo, *Col fucile del console d'Inghilterra*, vince il premio Goncourt. È autore di numerosi altri lavori, tutti ambientati in Medio Oriente, in Africa e nel Mediterraneo, tra cui ricordiamo *Gli scali del Levante* (1996) e *Il periplo di Baldassarre* (2002). È stato insignito del premio Principe delle Asturie per la letteratura nel 2010 e nel 2011 è stato eletto membro dell'Académie française.

Amin Maalouf was born in Beirut in 1949. In 1976 he settled in Paris and became editor in chief for the newspaper *Jeune Afrique*. In 1983 he published his first book, *The Crusades through Arab Eyes*. In 1986 he resigned from his position as a journalist to write his second book, the novel *Leo Africanus*. Highly acclaimed books followed and in 1993 *The Rock of Tanios*, his fourth novel, won the Goncourt Prize. He has written many other works, all set in the Middle East, Africa and the Mediterranean world, such as the novels *Ports of Call* (1996) and *Balthasar's Odyssey* (2002). He was granted the Prince of Asturias Award for Literature in 2010, and in 2011 he was elected member of the Académie française.

### Bibliografia essenziale

*Origini*, trad. di Egipto Volterrani, Bompiani, 2013;  
*Un mondo senza regole*, trad. di Fabrizio Ascari, Bompiani, 2010;  
*L'identità*, trad. di Fabrizio Ascari, Bompiani, 2005;  
*Il periplo di Baldassarre*, trad. di Egipto Volterrani, Bompiani, 2002;  
*Leone l'Africano*, trad. di Laura Frausin Gaudino, Bompiani, 2002;  
*Primo secolo dopo Beatrice*, trad. di Egipto Volterrani, Bompiani, 2001;  
*Le crociate viste dagli arabi*, trad. di Ziba Moshiri Coppo, SEI, 1993.

## AMIR ELSAFFAR

Iraq / Stati Uniti

Nato nel 1977 a Chicago da madre americana e padre iracheno, Amir ElSaffar suona la tromba, il santur e canta musica tradizionale irachena. Partendo da una formazione classica prosegue il suo percorso artistico specializzandosi in ambito jazzistico e collaborando con grandi nomi del jazz contemporaneo. Negli ultimi anni si è dedicato allo studio e al recupero della musica antica ottomana e araba, con l'obiettivo di utilizzare la microtonalità e elementi provenienti da tradizioni musicali del Medioriente nelle armonie tipiche del jazz. I suoi album *Inana* (2011), *Alchemy* (2013) e *Crisis* (2015) sono stati pubblicati per la Pi Recordings, punto di riferimento imprescindibile della musica innovativa newyorkese contemporanea, suscitando molto interesse.

Born in Chicago in 1977 to an American mother and an Iraqi father, Amir ElSaffar plays the trumpet, the santur and sings traditional Iraqi music. After undergoing classical training, the focus of his work has been on jazz, collaborating with great names of contemporary jazz. Recently, he has devoted himself to the study and revival of ancient Ottoman and Arabic music, with the purpose of using micro-tonality and traditional musical elements of the Middle East in typically jazz contexts. His highly acclaimed albums *Inana* (2011), *Alchemy* (2013) and *Crisis* (2015) have been published by Pi Recordings, an essential reference point for innovative contemporary music in New York.

**Giovedì 31 marzo**  
**Thursday 31 March**  
**10.00**

Fondazione Querini  
Stampalia



**LINDA LÊ**  
Vietnam / Francia

conversa con

**Olivier Bivort**  
Università Ca' Foscari Venezia

Linda Lê è nata in Vietnam, paese che ha lasciato all'età di 14 anni. Vive a Parigi, dove pubblica romanzi, saggi e racconti in lingua francese. Quasi tutti i suoi libri dal 1992 in poi sono stati pubblicati dall'editore Christian Bourgois. I suoi romanzi *Le Trois Parques* e *Cronos* hanno ricevuto, rispettivamente, il Fénéon Prize e Prix Wepler. Due dei suoi ultimi lavori sono stati tradotti in italiano: *Lettera al figlio che non avrò* e *Come un'onda improvvisa*.

Linda Lê was born in Vietnam, which she left when she was 14. She now lives and works in Paris, publishing novels, essays and short stories. She writes in French. Almost all of her books since 1992 have been published by Christian Bourgois. Her novels *Les Trois Parques* and *Cronos* were awarded the Fénéon Prize and the Prix Wepler respectively. Two of her books have been translated into English: *Slander* (University of Nebraska Press) and *The Three Fates* (New Directions Publishing).

**Bibliografia italiana**

*Come un'onda improvvisa*, trad. di Federica Di Lella, Lorenza Di Lella e Francesca Scala, Edizioni Clichy, 2014;  
*Lettera al figlio che non avrò*, trad. di Tommaso Gurrieri, Barbès, 2012.

in collaborazione con  
Fondazione Querini Stampalia, Edizioni Clichy, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati

incontro in lingua francese  
(traduzione simultanea disponibile)  
ingresso libero con prenotazione obbligatoria

the conversation will be in French  
(simultaneous translation available)  
free admission, booking required

**Giovedì 31 marzo**  
**Thursday 31 March**  
**11.30**

Fondazione Querini  
Stampalia



**KHALED KHALIFA**  
Siria

conversa con

**Simone Sibilio**  
Università Ca' Foscari Venezia

**Manfred Nowak**

General Secretary EIUC – European Inter University Centre for Human Rights and Democratisation

Khaled Khalifa nasce in Siria nel 1964. Il suo primo romanzo, *The Guardian of Deception* (1993), ha ricevuto gli elogi della critica internazionale. Il suo terzo romanzo *Elogio dell'odio* ha conquistato nel 2006 l'attenzione della stampa mondiale: tradotto in 8 lingue, è stato candidato al Premio Internazionale per la Narrativa in arabo, e al Premio per la Narrativa straniera indipendente. Il quarto romanzo di Khalifa, *No Knives in the City's Kitchens* (2013), gli è valso la Medaglia Naguib Mahfouz per la Letteratura, ed è stato successivamente tradotto in francese, olandese e inglese. Il suo ultimo romanzo, *Death Is Hard Labor*, è stato pubblicato nel 2015. Khalifa ha scritto inoltre diversi sceneggiati televisivi, compresi *Memoirs of Al-Jalali* e il premiato *Relative Calm*.

Khaled Khalifa was born in 1964 in Syria. He published his first novel, *The Guardian of Deception*, in 1993, to wide critical acclaim. His third novel, *In Praise of Hatred*, gripped the attention of the international press in 2006: it was translated into 8 languages, short-listed for the International Prize for Arabic Fiction and long-listed for the Independent Foreign Fiction Prize in 2013. Khalifa's fourth novel *No Knives in this City's Kitchens* was published in 2013 and won the Naguib Mahfouz Medal for Literature, after which it was translated into French, Dutch, and English. His latest novel *Death is Hard Labor* came out in 2015. Khalifa has also written many television dramas, including *Memoirs of Al-Jalali* and the award-winning *Relative Calm*.

**Bibliografia italiana**

*Elogio dell'odio*, trad. di Francesca Prevedello, Bompiani, 2011.

La collaborazione con EIUC è segno visibile e concreto dell'attenzione che *Incroci di civiltà* da sempre riserva a scrittori impegnati su tematiche relative ai diritti umani nel mondo.

The partnership with EIUC is tangible proof that *Incroci di civiltà* has always given great attention to authors interested in themes relating to human rights.

con il sostegno di  
Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea, EIUC – European Inter University Centre for Human Rights and Democratisation

in collaborazione con  
Bompiani, Fondazione Querini Stampalia

incontro in lingua araba  
(traduzione consecutiva disponibile)  
ingresso libero con prenotazione obbligatoria

the conversation will be in Arabic  
(consecutive translation available)  
free admission, booking required



**Giovedì 31 marzo**  
**Thursday 31 March**  
**14.30**

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari



**AKRAM AYLISLI**  
**Azerbaijani**

conversa con

**Gian Antonio Stella**  
*Il Corriere della Sera*

**Giampiero Bellingeri**  
Università Ca' Foscari Venezia

Akram Aylisli scrittore, romanziere ed ex parlamentare azero, nasce in Azerbaijan nel 1937. È stato uno dei più celebrati e noti autori azeri fino al 2013, quando ha pubblicato il romanzo *Sogni di pietra*, che ha scatenato proteste violente e ripercussioni sull'autore e la sua famiglia. L'autore, privato della pensione, espulso dall'Unione degli scrittori azeri, sottoposto a minacce e ritorsioni, è stato dichiarato "apostata" dall'establishment azero. Nel 2014 è stato candidato al Premio Nobel per la pace.

Akram Aylisli was born in Azerbaijan in 1937. He is a novelist and playwright, and a former member of the Azerbaijani parliament. He was one of the most widely praised Azerbaijani writers up until 2013, when his novella *Stone Dreams* was published amid widespread protests. The backlash from this damaged both his family and his reputation. He has subsequently been deprived of his pension and expelled from the Union of Azerbaijani Writers; he has been branded an "apostate" and even received death threats. He was nominated for the Nobel Peace Prize in 2014.

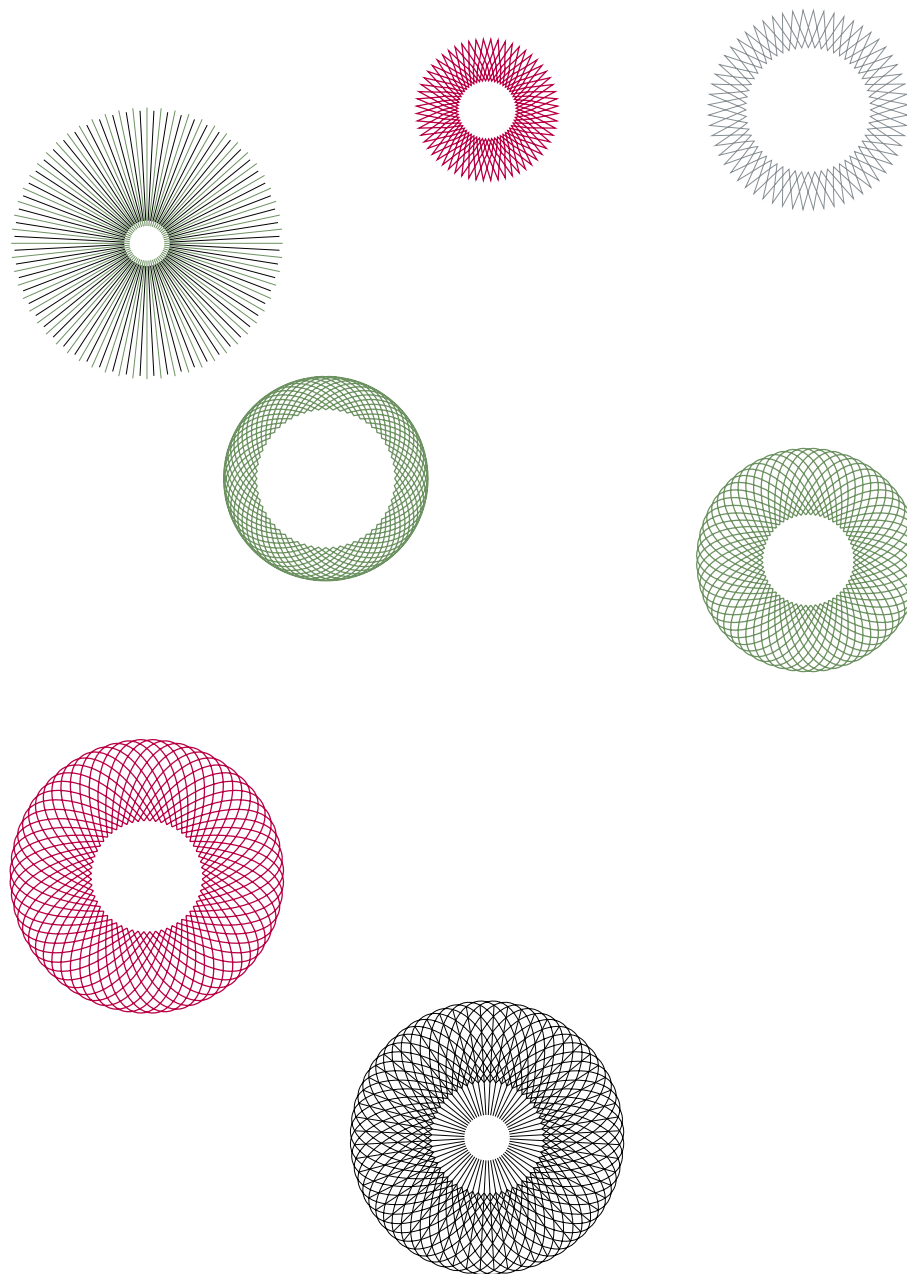
**Bibliografia italiana**  
*Sogni di pietra*, trad. di Bianca Maria Balestra, Guerini e Associati, 2015.

con il sostegno di  
Dipartimento di Studi sull'Asia  
e sull'Africa Mediterranea

in collaborazione con  
Edizioni Angelo Guerini e Associati

incontro in lingua russa  
(traduzione simultanea disponibile)  
ingresso libero con prenotazione  
obbligatoria

the conversation will be in Russian  
(simultaneous translation available)  
free admission, booking required



**Giovedì 31 marzo**  
**Thursday 31 March**  
**16.00**

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari



## Rewriting the Ghetto of Venice for the 21<sup>st</sup> Century

**DORON RABINOVICI**  
Israele / Austria

**ARNOLD ZABLE**  
Australia

conversano con

**Graziano Graziani**  
Rai Radio 3

**Shaul Bassi**  
Università Ca' Foscari Venezia

**Stefania Sbarra**  
Università Ca' Foscari Venezia

Doron Rabinovici nasce a Tel Aviv nel 1961. Scrittore e storico, vive a Vienna dal 1964. Il suo romanzo *Andernorts* è stato finalista dell'edizione 2010 del German Book Prize. Nella sua veste di storico, Rabinovici ha pubblicato *Instanzen der Ohnmacht*, uno studio sul Concilio Ebraico nella Vienna della seconda guerra mondiale. Nel 2013, Rabinovici e Matthias Hartmann hanno prodotto la performance *The Last Witnesses*, portandola sul palco del Burgtheater di Vienna. La produzione è stata poi invitata al 51° Berliner Theatertreffen. Rabinovici ha ricevuto numerosi premi letterari, tra cui, recentemente, il premio onorario dell'Associazione degli Editori Austriaci.

Doron Rabinovici, a writer and historian, was born in 1961 in Tel Aviv. He has lived in Vienna since 1964. His novel, *Andernorts*, was short-listed for the German Book Prize in 2010. As a historian, Rabinovici published the study of the Jewish Council in World War II Vienna, *Instanzen der Ohnmacht*. In 2013, Rabinovici and Matthias Hartmann produced the performance *The Last Witnesses*, which was shown on the main stage of the Viennese Burgtheater. The production was invited to the 51st Berliner Theatertreffen. Rabinovici has been awarded numerous literary prizes, most recently the Honor Prize of the Austrian Book Sellers and Publishers.

### Bibliografia italiana

*Alla ricerca di M.*, trad. di Ester Saletta e Palma Severi, Giuntina, 2015;  
*Altrove*, trad. di Alessandra Luise, Giuntina, 2014.

Arnold Zable è un celebrato scrittore e romanziere australiano, oltre che attivista per i diritti umani. I suoi libri includono *Jewels and Ashes*, *Cafe Scheherazade*, *The Fig Tree*, *Scraps of Heaven*, *Sea of Many Returns*, *Violin Lessons* e *The Fighter*. È autore di numerosi saggi, colonne giornalistiche, racconti brevi ed opere teatrali. Ha tenuto numerose lezioni e seminari sulla scrittura e su questioni relative ai diritti umani, sia in Australia che all'estero, ed è stato presidente della sezione di Melbourne del PEN International. Tra i molti premi al suo attivo, vi è il Premio Voltaire per la difesa della libertà di espressione.

Arnold Zable is an acclaimed Australian writer, novelist, and human rights advocate. His books include *Jewels and Ashes*, *Cafe Scheherazade*, *The Fig Tree*, *Scraps of Heaven*, *Sea of Many Returns*, *Violin Lessons* and *The Fighter*. He is the author of many essays, columns, stories and several works for theatre. He has conducted numerous lectures and workshops on writing and human rights issues in Australia and internationally, and is the former president of PEN International, Melbourne. His many awards include the Voltaire Prize for the advancement of freedom of expression.

### Bibliography

*Violin Lessons*, Text, 2011;  
*Sea of Many Returns*, Text, 2008;  
*Scraps of Heaven*, Text, 2004;  
*The Fig Tree*, Text, 2002;  
*Cafe Scheherazade*, Text, 2001;  
*Wanderers and Dreamers*, Hyland House, 1998;  
*Jewels and Ashes*, Scribe, 1991.



con il sostegno di  
Beit Venezia. Casa della cultura ebraica

in collaborazione con  
Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati, EIUC - European  
Inter University Centre for Human Rights  
and Democratization

incontro in lingua inglese  
(traduzione simultanea disponibile)  
ingresso libero con prenotazione  
obbligatoria

the conversation will be in English  
(simultaneous translation available)  
free admission, booking required

**Giovedì 31 marzo**  
**Thursday 31 March**  
**18.00**

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari

**GARTH RISK HALLBERG**  
**Stati Uniti**

conversa con

**Pia Masiero**  
Università Ca' Foscari Venezia

**Pietro Del Soldà**  
Rai Radio 3

Garth Risk Hallberg (37 anni) è nato in Louisiana e cresciuto in North Carolina. I suoi articoli, saggi e recensioni sono apparsi su *Prairie Schooner*, *The New York Times*, *Best New American Voices 2008*, *The Guardian* e, in maggior misura, su *The Millions*. La sua novella *A Field Guide to the American Family* è stata pubblicata nel 2007. Hallberg vive a New York con sua moglie e i suoi figli. *Città in fiamme* è il suo primo romanzo.

Garth Risk Hallberg (aged 37) was born in Louisiana and grew up in North Carolina. His articles, essays and reviews have appeared in *Prairie Schooner*, *The New York Times*, *Best New American Voices 2008*, *The Guardian* and, most frequently, *The Millions*. The novella, *A Field Guide to the North American Family*, was published in 2007. He lives in New York with his wife and children. *City on Fire* is his first novel.

**Bibliografia italiana**  
*Città in fiamme*, trad. di Massimo Bocchiola,  
Mondadori, 2016.



in collaborazione con  
Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati, Mondadori

incontro in lingua inglese  
(traduzione simultanea disponibile)  
ingresso libero con prenotazione  
obbligatoria

the conversation will be in English  
(simultaneous translation available)  
free admission, booking required

**Giovedì 31 marzo**  
**Thursday 31 March**  
**20.30**

Multisala Rossini

## L'inferno di Dante

Proiezione del film

### **Inferno**

Francesco Bertolini, Giuseppe de Liguoro  
e Adolfo Padovan

Rimusicazione in concerto dal vivo  
per Sax & Live Electronics

## **MARCO CASTELLI**

### **Italia**

presentano

#### **Saverio Bellomo**

Università Ca' Foscari Venezia

#### **Roberto Ellero**

Circuito Cinema

*Inferno*, film muto dei primi anni del 900, di Francesco Bertolini, Giuseppe de Liguoro e Adolfo Padovan, prodotto dalla Milano Films, è il primo lungometraggio della storia cinematografica italiana. Adattamento della Prima Cantica della *Divina Commedia*, a lungo disponibile solo in copie danneggiate, mutile o censurate, *Inferno* è stato restituito alla sua edizione princeps, alla corretta successione delle inquadrature, alla pienezza della sua luce e dei suoi colori da un lungo lavoro di restauro curato dalla Cineteca di Bologna.

*Inferno* is the first full-length feature film in the history of Italian cinema, dating back to the beginning of the 20th century. The movie is a silent screen adaptation of the first part of Dante Alighieri's *The Divine Comedy*, directed by Francesco Bertolini, Giuseppe de Liguoro, and Adolfo Padovan, and produced by Milano Films. After a long period in which only damaged, incomplete, or censored copies of the film were available, *Inferno* has been restored to its original version, with its correct frame sequence, vivid colours, and brilliance by the Cineteca di Bologna.

Sassofonista, compositore e produttore, Marco Castelli è un artista eclettico. La sua attività si svolge non solo nel jazz, ma anche nell'ambito del teatro, della danza e nel vasto territorio della performance intermediale. Lo stile esecutivo e compositivo che propone e l'approccio della sua comunicazione musicale gli permettono di frequentare vari territori e linguaggi con naturalezza e creatività alternando l'attività di sassofonista a quella di direttore di big band e sound designer. Oltre all'attività concertistica in Italia, Marco Castelli si distingue tra i musicisti italiani per l'imponente attività internazionale con concerti in festival e tournée in oltre 40 Paesi.

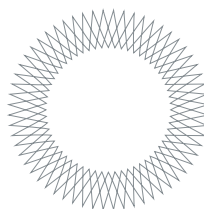
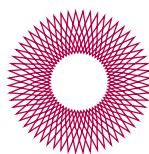
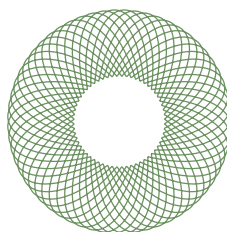
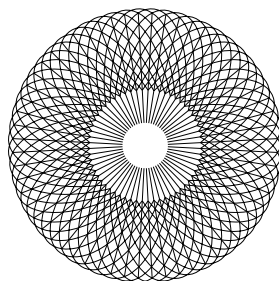
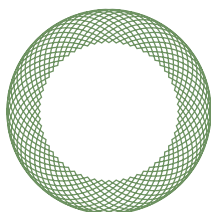
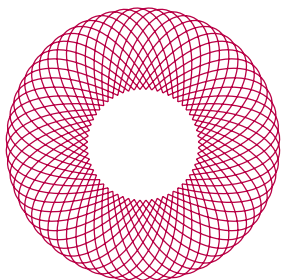
Marco Castelli is an Italian sax player with a brilliant and prolific career and a broad artistic activity. He has experimented with many different musical languages, developing a very personal and eclectic sound. Besides writing and performing jazz music, he is a conductor and a composer for theatre and modern ballet, and — as a sound designer — he has creatively interacted with various media: poetry, video art, visual arts. Marco Castelli has played in numerous festivals and concerts in more than forty countries.



in collaborazione con  
Circuito Cinema Comune di Venezia

ingresso per la proiezione € 10,  
ridotto € 8, studenti € 6  
(validità Fidelity Card) in prevendita  
e distribuzione da lunedì 21 marzo

admission € 10, discounted € 8,  
students € 6 (Fidelity Card accepted)  
pre-sale and distribution starting  
from Monday 21 March



**Venerdì 1 aprile**  
**Friday 1 April**  
**9.30**

Auditorium Santa Margherita  
 Ca' Foscari

con il sostegno di  
 Istituto Confucio

in collaborazione con  
 Dipartimento di Studi sull'Asia  
 e sull'Africa Mediterranea,  
 Metropoli d'Asia

incontro in lingua cinese  
 (traduzione consecutiva disponibile)  
 ingresso libero con prenotazione  
 obbligatoria

the conversation will be in Chinese  
 (consecutive translation available)  
 free admission, booking required



**A YI**  
**Cina**

conversa con

**Marco Ceresa**  
 Università Ca' Foscari Venezia

**Paolo Magagnin**  
 Università Ca' Foscari Venezia

**Andrea Berrini**  
 Editore di Metropoli d'Asia

Nato nel 1976, A Yi (vero nome Ai Guozhu) ha lavorato come poliziotto, segretario e redattore prima di dedicarsi alla scrittura, a 32 anni. Ha pubblicato dei racconti sulla rivista *Granta* e la sua prima opera, la raccolta di racconti *Grey Stories*, esce nel 2008. Segue nel 2010 *The Bird Saw Me*, un'altra raccolta in cui l'autore sviluppa il suo stile insolito. Nel 2012 esce in Cina *E adesso?*. Il suo ultimo lavoro, *Domattina svegliami alle nove* è uscito di recente nel Regno Unito.

Born in 1976, A Yi (born Ai Guozhu) worked as a police officer, secretary and editor before turning to fiction at the age of 32. Some of his short stories have been published in *Granta*; his first collection of short stories, *Grey Stories*, was published in 2008. This was followed in 2010 by *The Bird Saw Me*, another short story collection that developed A Yi's unusual literary style. His first longer piece, the novella *Now, What Shall I Do Next?*, came out in China in 2012. His latest work, *A Perfect Crime* (2015), has been recently published in the United Kingdom.

**Bibliography**  
*A Perfect Crime*, trans. by Anna Holmwood, Oneworld Publications, 2015;  
*The Bird Saw Me*, Beijing October literature and Arts Press, 2014.

Venerdì 1 aprile  
Friday 1 April  
11.00

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari



#### Bibliography

*The Republics*, University of Pittsburgh Press, 2015;  
*Poet in Andalusia*, University of Pittsburgh Press, 2012;  
*Love and Strange Horses*, University of Pittsburgh Press, 2010;  
*Language for a New Century* (editor), W.W. Norton & Company, 2008;  
*The Lives of Rain*, Interlink, 2006;  
*The Neverfield*, Interlink, 2005;  
*The Poetry of Arab Women* (editor), Interlink, 2001.

Nathalie Handal è artista in residenza nell'ambito del progetto Waterlines (vedi pg. 44). Incontrerà il pubblico di Waterlines mercoledì 23 marzo alle ore 17.30 nell'isola di San Servolo

Nathalie Handal is artist in residence for the project Waterlines (see page 44). The poet will meet the public of Waterlines Wednesday 23 March at 17.30 on the island of San Servolo.

con il sostegno di  
Arts Council Korea (ARKO), Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, The Emily Harvey Foundation

in collaborazione con  
Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea

incontro in lingua italiana, inglese e coreana (traduzione simultanea dall'inglese all'italiano disponibile)  
ingresso libero con prenotazione obbligatoria

the conversation will be in Italian, English and Korean (simultaneous translation from English to Italian available)  
free admission, booking required

## Incroci di poesia contemporanea 1

a cura di Marco Fazzini

**NATHALIE HANDAL**  
Palestina / Francia / Stati Uniti

**KIM KWANG-KYU**  
Corea

presentano

**Shaul Bassi**  
Università Ca' Foscari Venezia

**Vincenza D'Urso**  
Università Ca' Foscari Venezia

Le opere più recenti di Nathalie Handal includono *The Republics*, salutato come "uno dei libri più originali di una delle scrittrici più peculiari di oggi" e vincitore del Virginia Faulkner Award per Eccellenza nella scrittura; *The Invisible Star* – poesie su Betlemme e sulle vite dei suoi esiliati; *Poet in Andalusia*, acclamato dalla critica; e *Love and Strange Horses*, vincitore della Gold Medal Independent Publisher Book Award. La Handal è membro della Lannan Foundation, ha vinto l'Ordine per la Letteratura Alejo Zuloaga, ed è stata finalista del Gift of Freedom Award. Insegna alla Columbia University e cura la colonna "The City and the Writer" per *Words without Borders*.

Nathalie Handal's most recent books include *The Republics*, which won the Virginia Faulkner Award for Excellence in Writing and was lauded as "one of the most inventive books by one of today's most diverse writers"; *The Invisible Star* – poems about Bethlehem and the lives of its exiles; the critically acclaimed *Poet in Andalusia*; and *Love and Strange Horses*, winner of the Gold Medal Independent Publisher Book Award. Handal is a Lannan Foundation Fellow, winner of the Alejo Zuloaga Order in Literature, and Honored Finalist for the Gift of Freedom Award. She is a professor at Columbia University and writes the literary travel column "The City and the Writer" for *Words without Borders*.

Kim Kwang-Kyu nasce a Seoul nel 1941. Si laurea in germanistica alla Seoul National University, e prosegue i suoi studi anche in Germania. È considerato dagli storici della letteratura coreana contemporanea un membro della "Generazione del 19 aprile" che nel 1960 guidò la rivoluzione studentesca contro l'allora presidente della repubblica Syngman Rhee, prendendo così fine a dodici anni di governo dittatoriale. Dopo aver tradotto in coreano opere di Heinrich Heine, Bertolt Brecht e Günter Eich, Kwang-Kyu si dedica alla poesia con la sua prima raccolta, *The Last Dream to Drench Us* (1979), che viene pesantemente censurata e di conseguenza diventa a tutti gli effetti parte della cosiddetta "letteratura di resistenza".



Kim Kwang-Kyu (김광규) was born in Seoul in 1941 and studied German language and literature at Seoul National University, and later in Munich. In 1960 he participated in the demonstrations of the April Revolution that were repressed by a tragic massacre on 19 April, which led to the fall of President Syngman Rhee. In 1975 he published Korean translations of poems by Heinrich Heine and Günter Eich, followed four years later by the first volume of his own poems, *우리를 적시는마지막꿈* ("The last dream to affect us"). Heavily censored because of the stark political climate of its time, the book granted Kwang-Kyu the status of political writer.

**Bibliography**  
*One Day, Then Another*, trad. Young-Shil Cho, White Pine Press, 2014;  
*La douce main du temps*, trad. Cathy Rapin, Hye-Gyong Im, Amandier Poésie, 2013;  
*The Depths of a Clam*, transl. by Brother Anthony, White Pine Press, 2005;  
*Faint Shadows of Love*, transl. by Brother Anthony, Forest Books, 1992.

**ROGER LUCEY**  
Sudafrica

conversa con

**Marco Fazzini**  
Università Ca' Foscari Venezia

Roger Lucey è cantautore, scrittore, giornalista, rocker, regista e girovago, nella migliore tradizione dei troubadour occitani o degli hobo americani. Fu protagonista del panorama rock alternativo degli anni settanta a Durban, in Sudafrica, fino al momento in cui la sua carriera fu stroncata dai servizi segreti sudafricani. Ha svolto vari mestieri, incluso il cameraman nelle zone "calde" dell'Africa. La storia della sua vita è contenuta nella sua autobiografia uscita nel 2013. Tra i documentari e i film da lui diretti: *Aria del Africa* (un film sul cambiamento dell'opera in Sudafrica); *The Road to Then and Now* (su un viaggio del fotografo Paul Weinberg); *Leading Like Mandela*; *Desmond Tutu*.

Roger Lucey is a singer-song-writer, a novelist, a rocker, a director and a globetrotter, in line with the best tradition of the Occitan troubadours or of American hobos. He was one of the main exponents of the alternative rock scene of the Seventies in Durban, South Africa, up until the moment in which his career was ended by the South-African secret services. He then worked as camera operator in the war zones of Africa. The story of his life is told in his autobiography, published in 2013. He has directed various documentaries and films, including *Aria del Africa* (a film about the change in the South African opera world); *The Road to Then and Now* (on a trip of the photographer Paul Weinberg); *Leading Like Mandela*; *Desmond Tutu*.

**Bibliography**  
*Back in from the Anger*, Jacana Media, 2013.

**Essential discography**  
*Now is the time*, Rootspring Records, 2015.



Venerdì 1 aprile  
Friday 1 April  
14.30

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari



**RADKA DENEMARKOVÁ**  
Repubblica Ceca

conversa con

**Tiziana D'Amico**  
Università Ca' Foscari Venezia

**Andreina Lavagetto**  
Università Ca' Foscari Venezia

Nata nel 1968 a Kutná Hora, Radka Denemarková è una scrittrice, storica della letteratura tedesca e ceca, drammaturga, saggista e traduttrice ceca. Vive a Praga dove ha insegnato scrittura creativa e lavorato come drammaturga al Teatro Na zábradlí che ha portato in scena la sua opera *Sleeping Deficiencies* nel 2010. Tra i suoi romanzi si ricordano *I soldi di Hitler* (2006), vincitore del prestigioso premio Magnesia Litera e *Kobold* (2011). Le sue opere sono state tradotte in 15 lingue. Nel 2009 ha vinto il premio Magnesia Litera per la saggistica con *You Will Not Be Afraid of Death, or, The Story of Petr Lébl* seguito nel 2011 dal premio Magnesia Litera per la traduzione di *Atemschaukel* del premio Nobel Herta Müller. Con quest'ultimo riconoscimento, la Denemarková diventa l'unica scrittrice a ricevere il prestigioso premio in tutte e tre le categorie a concorso (saggistica, traduzione e narrativa).

Born in 1968, Radka Denemarková is a Czech writer, literary historian, playwright, essayist and translator based in Prague. She has taught creative writing and worked as a dramatist at the Theatre on the Balustrade, which staged her play *Sleeping Deficiencies* in 2010. Her novels include *The Devil by the Nose* (2005), *Money from Hitler* (2006), winner of the prestigious Magnesia Litera prize, and *Kobold* (2011). Radka Denemarková's books have been translated into fifteen languages. In 2009 she won the Magnesia Litera in the non-fiction category for *You Will Not Be Afraid of Death, or, The Story of Petr Lébl*, followed in 2011 by the Magnesia Litera for her translation of Nobel Prize winner Herta Müller's *Atemschaukel*, which made her the only writer to ever win a Magnesia Litera in each of the award's three categories: fiction, non-fiction and translation.

**Bibliografia italiana**  
*I soldi di Hitler*, trad. di Anna Zavatteri, Keller, 2012.

Venerdì 1 aprile  
Friday 1 April  
16.00

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari



**ROSA LIKSOM**  
Finlandia

conversa con

**Massimiliano Bampi**  
Università Ca' Foscari Venezia

Rosa Liksom, nata a Ylävaara nel 1958, è una delle più famose scrittrici e artiste finlandesi, tradotta in 17 paesi. Apprezzata fin dagli esordi da critica e pubblico, ha debuttato nel 1985 con una raccolta di racconti ottenendo il premio J.H. Erkko. Dopo gli studi di antropologia a Helsinki e a Copenaghen, si è dedicata alle scienze sociali all'Università di Mosca, e da quel momento il mondo russo è entrato a far parte dei suoi romanzi. Con *Scompartimento n.6* ha vinto il Premio Finlandia 2011, il più prestigioso riconoscimento letterario finlandese, ed è stata candidata al Premio del Consiglio Nordico 2013, al Prix Médicis 2013 e al Premio Strega Europeo 2014.

Rosa Liksom was born in Ylävaara in 1958 and is one of the most famous Finnish writers and artists. Her works have been translated in 17 countries. Appreciated by critics and readers since the beginning of her career, in 1985 she won the J.H. Erkko Prize for her debut short story collection. After studying anthropology in Helsinki and Copenhagen she moved to Moscow to dedicate herself to social sciences. Since then the Russian world has become part of her novels. In 2011 she won the Finlandia Prize, the most important Finnish literary prize, for *Compartment No. 6*, and was nominated for the Nordic Council's Prize in 2013, the Prix Médicis in 2013 and the Premio Strega Europeo in 2014.

**Bibliografia italiana**  
*Scompartimento n.6*, trad. di Delfina Sessa, Iperborea, 2014;  
*Stazioni di transito*, trad. di Delfina Sessa, Artemisia, 2012;  
*Memorie perdute*, trad. di Delfina Sessa, Artemisia, 2003.

con il sostegno di  
Centro Ceco di Milano, Ministero  
della Cultura della Repubblica Ceca

in collaborazione con  
Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati, Keller Editore

incontro in lingua tedesca  
(traduzione simultanea disponibile)  
ingresso libero con prenotazione  
obbligatoria

the conversation will be in German  
(simultaneous translation available)  
free admission, booking required

con il sostegno di  
FILI Finnish Literature Exchange

in collaborazione con  
Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati, Iperborea

incontro in lingua svedese  
(traduzione consecutiva disponibile)  
ingresso libero con prenotazione  
obbligatoria

the conversation will be in Swedish  
(consecutive translation available)  
free admission, booking required

Venerdì 1 aprile  
Friday 1 April  
18.00

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari



## CATHERINE CHANTER Gran Bretagna

conversa con

**Tim Leach**  
University of Warwick

Catherine Chanter è nata e cresciuta nel sud-ovest dell'Inghilterra. Da molti anni vive a Oxford, dove ha conseguito un master in scrittura creativa. Insegnante e scrittrice, si è tra le altre cose occupata della cura e del sostegno di giovani in difficoltà. Di recente ha lavorato alla Tavistock and Portman NHS Trust a Londra e attualmente si occupa della diffusione dell'istruzione in un istituto di salute mentale per adolescenti. Ha scritto per BBC Radio 4 ed ha pubblicato svariati racconti brevi e poesie per le quali le è stato tra l'altro assegnato il prestigioso Yeovil Poetry Prize. *Il Pozzo* è il suo acclamato romanzo d'esordio, vincitore del Lucy Cavendish Fiction Prize. Verrà pubblicato in più di 20 paesi e diventerà una serie televisiva.

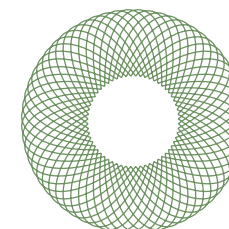
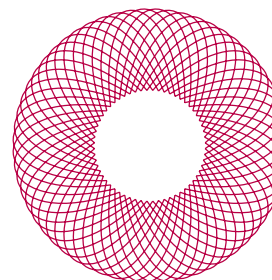
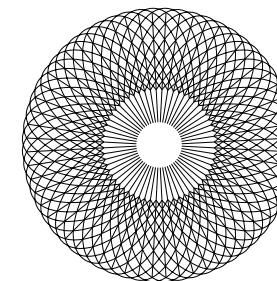
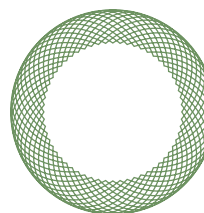
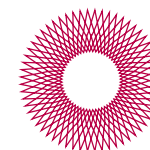
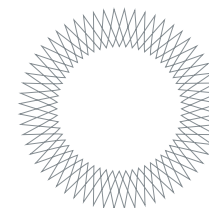
Catherine Chanter was born and raised in South-West England. She has been living in Oxford for many years where she obtained an MA in Creative Writing. Besides being a teacher and a writer, she has also been involved in supporting vulnerable and excluded young people. She has recently been working at the Tavistock and Portman NHS Trust in London, and is currently overseeing education in an adolescent mental health in-patient service. She has written for BBC Radio 4 and has published several short stories and poems for which she has been awarded the prestigious Yeovil Poetry Prize. *The Well* is her acclaimed first full-length work of fiction, winner of the Lucy Cavendish Fiction Prize in 2013. It will be published in more than 20 countries and is to become a TV series.

**Bibliografia italiana**  
*Il Pozzo*, trad. di Ada Arduini, Marsilio, 2016.

con il sostegno di  
Marsilio, The University of Warwick

incontro in lingua inglese  
(traduzione simultanea disponibile)  
ingresso libero con prenotazione  
obbligatoria

the conversation will be in English  
(simultaneous translation available)  
free admission, booking required





Venerdì 1 aprile  
Friday 1 April  
21.00

Teatrino di Palazzo Grassi



## ALEKSANDAR HEMON

Bosnia / Stati Uniti

## HELENA JANECZEK

Germania / Polonia / Italia

conversano con

### Marco Peano

Scrittore e editor Einaudi

Aleksandar Hemon è nato nel 1964 a Sarajevo, in Bosnia-Erzegovina. Recatosi negli Stati Uniti per un programma di scambio culturale per giornalisti della durata di un mese, sarebbe dovuto tornare a Sarajevo il 1° maggio 1992, quando iniziò l'assedio della città. Da allora è rimasto negli Stati Uniti che gli hanno offerto asilo politico. Hemon comincia a scrivere narrativa in inglese nel 1995 e uno dei suoi primi racconti, "Islands", appare nel 1999 nella rivista *Best American Short Stories*. Ha ricevuto una Guggenheim Fellowship nel 2003 e un Genius Grant dalla Fondazione MacArthur nel 2004. Dal 2010 al 2013 ha curato le antologie *Best European Fiction*. Attualmente è Distinguished Writer in Residence al Columbia College di Chicago. *L'arte della guerra zombi* (2016) è il suo ultimo romanzo.

Aleksandar Hemon was born in 1964 in Sarajevo, Bosnia-Herzegovina. He went to the US as part of a month-long cultural exchange program of journalists and was supposed to return to Sarajevo on May 1st 1992, the same day that the city fell under siege, so he was instead granted political asylum in the US. Hemon began writing fiction in English in 1995 and one of his first short stories in English, "Islands", appeared in *Best American Short Stories* in 1999. He was awarded a Guggenheim Fellowship in 2003 and a Genius Grant from the MacArthur Foundation in 2004. From 2010 to 2013 he served as editor of *Best European Fiction* anthologies. He is currently the Distinguished Writer in Residence at Columbia College, Chicago. *The Making of Zombie Wars* (2015) is his latest novel.

Helena Janeczek è nata nel 1964 a Monaco di Baviera in una famiglia ebreo-polacca; vive in Italia da oltre trent'anni. Dopo aver esordito con il libro di poesie *Ins Freie* (1989), ha scelto l'italiano come lingua letteraria per opere di narrativa che spesso indagano il rapporto con la memoria storica del secolo passato. È autrice di *Lezioni di tenebra* (1997), *Cibo* (2002), *Le rondini di Montecassino* (2010), che hanno vinto numerosi premi, come il Premio Bagutta Opera Prima e il Premio Napoli. Ha co-fondato il blog collettivo *Nazione Indiana*, collaborato con *Nuovi Argomenti*, *Alfabetaz*, *Lo Straniero* e scritto per giornali come *La Repubblica*, *L'Unità*, *Il Sole 24 Ore* e altri. Da poco, ha iniziato una collaborazione con *Pagina99*.

### Bibliografia italiana

*Bloody Cow*, Il Saggiatore, 2012;  
*Lezioni di tenebra*, Mondadori 1997; Guanda, 2011;  
*Le rondini di Montecassino*, Guanda, 2010;  
*Cibo*, Mondadori, 2002.



Helena Janeczek is an Italian writer of Polish-Jewish descent. She was born in Munich in 1964 and has been living in Italy for over thirty years. After making her debut with the collection of poetry *Ins Freie* (1989), she chose Italian as her literary language. Her narrative works often explore the relationship with the historical memory of the last century. She is the author of *Lezioni di tenebra* (1997), *Cibo* (2002), and *Le rondini di Montecassino* (2010). Janeczek's books have been widely acclaimed and have won several literary prizes, such as the Premio Bagutta Opera Prima and the Premio Napoli. She is co-founder of the lit-blog *Nazione Indiana*, has contributed to literary magazines such as *Nuovi Argomenti*, *Alfabetaz* and *Lo Straniero*, and to many newspapers, including *La Repubblica*, *L'Unità*, *Il Sole 24 Ore*, and, lately, *Pagina99*.

con il sostegno di  
Palazzo Grassi – Punta della Dogana

in collaborazione con  
Einaudi

incontro in lingua inglese  
(traduzione simultanea disponibile)  
ingresso libero con prenotazione  
obbligatoria

the conversation will be in English  
(simultaneous translation available)  
free admission, booking required

**Sabato 2 aprile**  
**Saturday 2 April**  
**10.00**

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari



**ANN-MARIE MACDONALD**  
**Canada**

conversa con

**Monica Capuani**  
Giornalista e traduttrice

Conosciuta per le sue opere teatrali, tra cui *Buonanotte Desdemona (Buongiorno Giulietta)*, e per i suoi romanzi, *Chiedi perdono*, *Come vola il corvo* e *L'età adulta*, Ann-Marie MacDonald è anche attrice di teatro, cinema e televisione, e vincitrice di un Gemini Award. Le opere di Ann-Marie MacDonald hanno ricevuto numerosi premi, tra cui il Chalmers, il Dora Mavor Moore, il Governor's General e il Commonwealth Prize. È conduttrice della famosa serie di documentari della CBC *Doc Zone*. Vive a Toronto e Montreal con la sua famiglia.

*Ann-Marie MacDonald is an author, playwright and actor. Known for her plays, **Goodnight Desdemona (Good Morning Juliet)** and **Belle Moral: A Natural History**, as well as her novels, **Fall On Your Knees**, **The Way the Crow Flies**, and **Adult Onset**, she also enjoys a career on stage and screen as an actor, which has earned her a Gemini Award. MacDonald's writing has been honoured with numerous awards including the Chalmers, the Dora Mavor Moore, the Governor General's and the Commonwealth Prize. She is currently host and narrator of CBC's flagship documentary series, **Doc Zone**. She lives in Toronto and Montreal with her family.*

#### **Bibliografia italiana**

*L'età adulta*, trad. di Giovanna Granato, Mondadori, 2015;  
*Buonanotte Desdemona (Buongiorno Giulietta)*, trad. di Monica Capuani, Reading Theatre, 2005;  
*Come vola il corvo*, trad. di Giovanna Granato, Mondadori, 2005;  
*Chiedi perdono*, trad. di Giovanna Granato, Adelphi, 2002.

incontro in lingua inglese  
(traduzione simultanea disponibile)  
ingresso libero con prenotazione  
obbligatoria

the conversation will be in English  
(simultaneous translation available)  
free admission, booking required

**Sabato 2 aprile**  
**Saturday 2 April**  
**11.30**

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari



**LAMBERTO PIGNOTTI**  
**Italia**

conversa con

**Patrizio Peterlini**  
Direttore Fondazione Bonotto

Lamberto Pignotti nasce nel 1926 a Firenze. Vive a Roma. Fondatore con altri poeti, pittori, musicisti e studiosi del Gruppo '70, ha partecipato anche alla nascita del Gruppo '63; come poeta visivo e lineare è incluso in molte antologie italiane e straniere, nonché in enciclopedie artistiche e letterarie e in cataloghi italiani e stranieri. Ha collaborato assiduamente a *Paese sera*, *La Nazione*, *L'Unità*, *Rinascita*, a programmi culturali della RAI, oltre che a svariate riviste italiane e straniere. È autore di libri di poesia, narrativa e saggistica. Ha partecipato a innumerevoli mostre collettive d'avanguardia nazionali e internazionali. Sue opere figurano in prestigiose sedi pubbliche e importanti collezioni private.

*Lamberto Pignotti was born in Florence in 1926. He lives in Rome. He was among the founders of the Gruppo '70 together with other poets, painters, musicians, and scholars, and he also took part in the creation of the Gruppo '63. As a visual and linear poet, he is included in many Italian and foreign anthologies as well as in artistic and literary encyclopedias and Italian and foreign catalogues. He has regularly contributed to the Italian newspapers **Paese sera**, **La Nazione**, **L'Unità**, and **Rinascita**, to RAI cultural programmes, and to several national and international publications. He is an author of poetry, fiction and non-fiction. He has taken part in national and international avant-garde group exhibitions and his works are featured in prestigious public venues and selected private collections.*

#### **Bibliografia essenziale**

*Scrittura verbovisiva e sinestetica*, Campanotto, 2011;  
*Sine aesthetica, sinestetica. Poesia visiva e arte plurisensoriale*, Empiria, 1990; Fermenti, 1994;  
*La scrittura verbo-visiva. Le avanguardie del Novecento tra parola e immagine*, Espresso strumenti, 1980;  
*Biblia Pauperum*, Elle Ci, 1977;  
*Il supernulla. Ideologia e linguaggio della pubblicità*, Guaraldi, 1974;  
*Nuovi segni. Catalogo di modelli culturali e artistici in trasformazione*, Marsilio, 1973;  
*Fra parola e immagine. Arte e comunicazione nella società di massa*, Marsilio, 1972;  
*Istruzioni per l'uso degli ultimi modelli di poesia*, Lerici, 1968;  
*Una forma di lotta*, Mondadori, 1967;  
*Significare*, Leonardi, 1957;  
*Odissea*, in ciclostile, 1954; Fermenti, 1994.

con il sostegno di  
Fondazione Bonotto

in collaborazione con  
Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali

incontro in lingua italiana  
ingresso libero con prenotazione obbligatoria

the conversation will be in Italian  
free admission, booking required

**Sabato 2 aprile**  
**Saturday 2 April**  
**14.00**

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari



## **Incroci di poesia contemporanea 2**

a cura di Marco Fazzini

**ANTANAS A. JONYNAS**  
**Lituania**

**JÜRI TALVET**  
**Estonia**

presentano

**Pietro U. Dini**  
Università di Pisa

**Albert Lázaro-Tinaut**  
Curatore, traduttore

Antanas A. Jonynas, nato in Lituania nel 1953, è poeta, saggista e traduttore. Attualmente presiede l'Associazione lituana degli scrittori ed è fra gli organizzatori dell'Autunno poetico di Druskininkai. Ha tradotto poesia da varie letterature straniere: la prima parte del *Faust* di Goethe (1999), Rilke, Schwitters, Bobrowski; gli austriaci: P. Haks, V. Kirsten; i lettoni: M. Melgalvs, I. Zandere, Ch. Bernlavs.

**Born in Lithuania in 1953, Antanas A. Jonynas is a poet, essayist, and translator. He is now president of the Lithuanian Association of Writers and is among the organizers of the Poetic Autumn of Druskininkai. He has translated poetry from various foreign languages: the first part of Goethe's *Faust* (1999), Rilke, Schwitters, Bobrowski; the Austrians: P. Haks, V. Kirsten; the Latvians: M. Melgalvs, I. Zandere, Ch. Bernlavs.**

**Bibliografia italiana**  
*Camera poetica*, cura e traduzione di Pietro U. Dini, Edizioni Joker, 2016.

con il sostegno di  
Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati, Istituto di Cultura  
Estone di Tallinn, Istituto di Cultura  
Lituana di Vilnius

in collaborazione con  
Istituto Romeno di Cultura  
e Ricerca Umanistica

incontro in lingua italiana, estone,  
lettone e rumena  
ingresso libero con prenotazione  
obbligatoria

the conversation will be in Italian,  
Estonian, Lithuanian and Rumanian  
free admission, booking required

Jüri Talvet è nato a Pärnu, Estonia sud-occidentale nel 1945. Poeta, saggista, traduttore e comparatista, è professore di Letteratura mondiale all'Università di Tartu. Sia le sue poesie che alcuni suoi saggi sono stati tradotti in numerose lingue, tra cui italiano, inglese, spagnolo e russo. Con lo pseudonimo di Jüri Perler ha pubblicato *Oo Hamlet, mu vend!* (*Oh Amleto, fratello mio!*, 2010).

**Jüri Talvet was born in Pärnu, South-western Estonia in 1945. Poet, essayist, translator, and comparatist, he is Professor of World Literature at the University of Tartu. Both his poems and some of his essays have been translated into numerous languages including Italian, English, Spanish, and Russian. He has published *Oo Hamlet, mu vend!* (*Oh Hamlet, My Brother!*, 2010) under the pseudonym of Jüri Perler.**

**Bibliografia italiana**  
*Primavera e polvere*, cura e traduzione di Albert Lázaro-Tinaut e Pietro U. Dini, Edizioni Joker, 2012.



**ANA BLANDIANA**  
**Romania**

conversa con

**Mauro Barindi**  
Istituto Italiano di Cultura a Lisbona

**Dan Octavian Cepraga**  
Università di Padova

Ana Blandiana, pseudonimo di Otilia Valeria Coman, è un'autrice rumena di poesie, racconti, romanzi e saggistica. Le sue opere sono state tradotte in numerose lingue e hanno ricevuto svariati premi nazionali e internazionali. A causa della sua poesia dissidente, negli ultimi anni del regime di Ceaușescu i suoi libri furono banditi dalle biblioteche. Tra il 1959 e il 1989 le fu più volte proibito di pubblicare nel suo paese. Successivamente, Ana Blandiana ha rifondato il Centro PEN romeno, diventandone la presidente. Come presidente della Fondazione Accademia Civica, ha istituito il Memoriale delle Vittime del Comunismo sotto l'egida del Consiglio d'Europa. Ana Blandiana è membro dell'Accademia di Poesia "Stephane Mallarmé" e dell'Accademia Europea di Poesia. *La mia patria A4* è la sua ultima raccolta di poesie.

**Ana Blandiana, born Otilia Valeria Coman, is a Romanian author of poems, short stories, novels, and essays. Her works have been translated into many languages and won several national and international prizes. Because of her dissident poetry, in the last years of Ceaușescu's regime her books were banned from libraries. She was banned from publishing in her country off and on from 1959 to 1989. More recently, she re-founded the Romanian PEN Centre becoming its president. She is also the president of the Civic Academy Foundation, which set up the Memorial to the Victims of Communism under the aegis of the Council of Europe. Blandiana is a member of the "Stephane Mallarmé" Academy of Poetry and of the European Academy of Poetry. *My Native Land A4* is her latest collection of poems.**

**Bibliografia italiana**  
*La mia patria A4. Nuove poesie*, trad. di Mauro Barindi, Aracne, 2015.  
*Il mondo sillaba per sillaba*, trad. di Mauro Barindi, Edizioni Saecula, 2012.  
*Progetti per il passato e altri racconti*, trad. di Marco Cugno, Anfora, 2008.  
*Un tempo gli alberi avevano occhi*, trad. di Biancamaria Frabotta e Bruno Mazzoni, Donzelli, 2004.

**Sabato 2 aprile**  
**Saturday 2 April**  
**ore 16.30**

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari



**OKEY NDIBE**  
**Nigeria / Stati Uniti**

**FRANK WESTERMAN**  
**Olanda**

conversano con

**Alessandra Di Maio**  
Università di Palermo

**Dario Pappalardo**  
*La Repubblica*

Nato in Nigeria, Okey Ndibe va per la prima volta negli Stati Uniti per fondare la rivista internazionale *African Commentary* con il celebre scrittore Chinua Achebe. Successivamente lavora come editorialista per *Hartford Courant* e uno dei suoi pezzi viene scelto dalla Association of Opinion Page Editors come il miglior articolo di opinione su un quotidiano americano nel 2000. Ndibe ha scritto per numerose pubblicazioni, tra cui *The New York Times*, *BBC online*, *Al Jazeera online*, *Financial Times*, *Fabian Society Journal*, e il *Daily Sun* nigeriano, dove appare la sua rubrica settimanale. È autore del romanzo *Il prezzo di Dio*.

Born in Nigeria, Okey Ndibe first went to the US to be the founding editor of *African Commentary*, an international magazine published by the late novelist Chinua Achebe. He later served as an editorial writer for *Hartford Courant*, where one of his essays, "Eyes To The Ground: The Perils of the Black Student", was chosen by the Association of Opinion Page Editors as the best opinion piece in an American newspaper in 2000. He has written for numerous publications, including *The New York Times*, *BBC online*, *Al Jazeera online*, *Financial Times*, *Fabian Society Journal*, and the (Nigerian) *Daily Sun*, where his weekly column appears. He is the author of *Foreign Gods, Inc.* and *Arrows of Rain*.

**Bibliografia italiana**  
*Il prezzo di Dio*, trad. di Leonardo Taiuti, Edizioni Clichy, 2015.

Frank Westerman nasce nel 1964 a Emmen, in Olanda. Dopo gli studi scientifici presso l'Università di Wageningen, diventa presto giornalista freelance nelle zone più calde del mondo. Negli anni '90 lavora come corrispondente da Belgrado e Mosca. È autore di romanzi reportage su temi quali il razzismo, l'identità e il potere come *Ingegneri di anime* (2006), *El Negro e io* (2009), *Ararat* (2010), *Pura razza bianca* (2013), e *L'enigma del lago rosso* (2015). Le sue opere hanno ricevuto numerosi premi sia in patria che all'estero. Frank Westerman vive e lavora ad Amsterdam come scrittore a tempo pieno di non fiction narrativa.



Frank Westerman was born in 1964 in Emmen, in the Netherlands. After studying tropical agricultural engineering at Wageningen University, he soon became a freelance journalist in some of the world's most dangerous places. In the nineties he worked as a correspondent in Belgrade and Moscow. His books, dealing with the themes of racism, identity, and power, include *Engineers of the Soul* (2010), *Ararat* (2008), and *Brother Mendel's Perfect Horse* (2012). His works have received many awards both at home and abroad. Frank Westerman lives and works in Amsterdam as a full-time writer of literary non-fiction.

**Bibliografia italiana**  
*L'enigma del lago rosso*, trad. di Cecilia Casamonti, Iperborea, 2015;  
*Pura razza bianca*, trad. di Cecilia Casamonti, Iperborea, 2013;  
*Ararat*, trad. di Claudia Cozzi, Iperborea, 2010;  
*El Negro e io*, trad. di Claudia Cozzi, Iperborea, 2009;  
*Ingegneri di anime*, trad. di Franco Paris, Feltrinelli, 2006.

con il sostegno di  
Consolato Generale dei Paesi Bassi a Milano,  
Nederlands Letterfonds Dutch Foundation  
For Literature, Dipartimento di Studi  
Linguistici Culturali e Comparati

in collaborazione con  
Edizioni Clichy, Iperborea

incontro in lingua inglese  
(traduzione simultanea disponibile)  
ingresso libero con prenotazione obbligatoria

the conversation will be in English  
(simultaneous translation available)  
free admission, booking required

**Sabato 2 aprile**  
**Saturday 2 April**  
**ore 18.30**

Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari

## **PACO IGNACIO TAIBO II**

**Messico**

conversa con

**Dante Liano**

Università Cattolica di Milano

**Susanna Regazzoni**

Università Ca' Foscari Venezia

Taibo II nasce a Gijón, nelle Asturie, nel 1949. Nel 1958 la famiglia lascia la Spagna franchista per dirigersi verso quel Messico che aveva sempre accolto gli esuli e gli sconfitti di tante rivoluzioni. Qui il giovane Taibo II si fa le ossa come giornalista, una professione che non abbandonerà, così come non abbandonerà l'amata Città del Messico. È autore di oltre 50 volumi tra romanzi, raccolte di racconti, fumetti, reportage giornalistici e opere storiche, e vincitore di numerosissimi premi letterari.

**Taibo II was born in Gijón, Asturias, in 1949. In 1958 his family left Franco's Spain for Mexico, which had always welcomed the exiles and victims of so many revolutions. Here, young Taibo II cut his teeth as a journalist, a profession he will never give up, just as he will never give up his beloved Mexico City. He is the author of more than 50 works, including novels, short story collections, comics, journalistic reports, and historical works. He has won numerous literary prizes.**

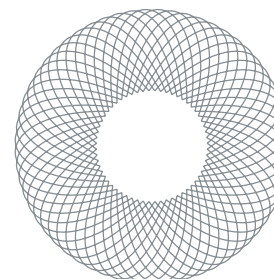
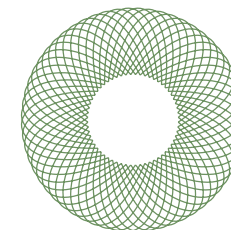
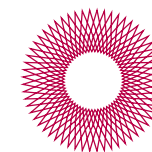
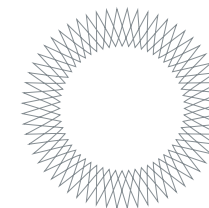


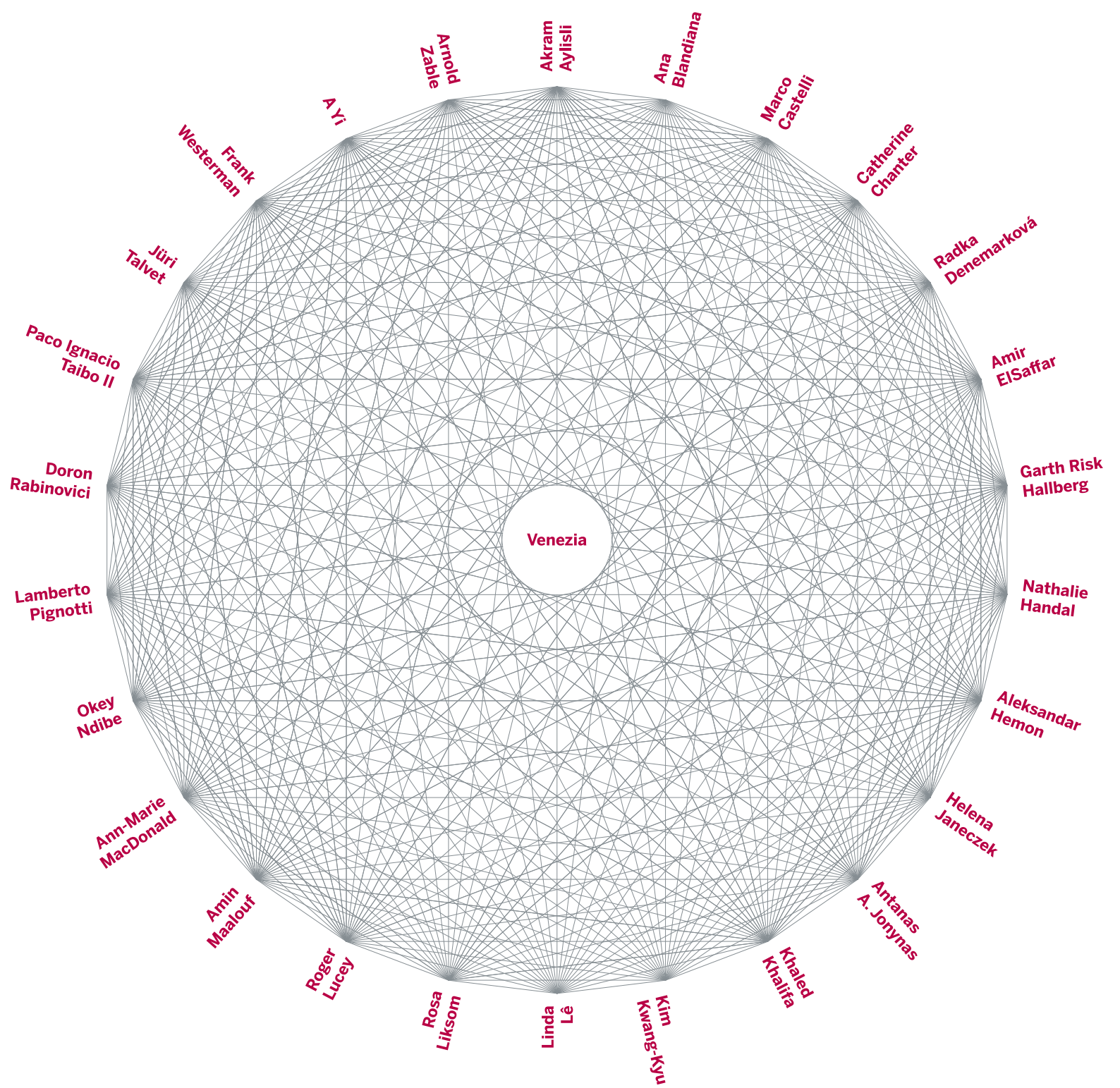
incontro in lingua spagnola  
(traduzione simultanea disponibile)  
ingresso libero con prenotazione  
obbligatoria

the conversation will be in Spanish  
(simultaneous translation available)  
free admission, booking required

### **Bibliografia essenziale**

*Il taccuino di Héctor Belascoaràn*, trad. di Roberto Bovaia, Il Saggiatore, 2012;  
*Senza perdere la tenerezza*, trad. di Gloria Cecchini, Il Saggiatore, 2012;  
*L'ultima avventura di Héctor Belascoaràn*, trad. di Stefania Cherchi, Il Saggiatore, 2010;  
*Le avventure di Héctor Belascoaràn*, trad. di Roberto Bovaia, Il Saggiatore, 2009;  
*Un rivoluzionario chiamato Pancho*, trad. di Pino Cacucci, Marco Tropea Editore, 2007;  
*Lo scrittore è un sovversivo*, trad. di Annamaria Pontoglio, Barbara D'Andò, Luigi Parodi, Ilaria Berio, DataneWS, 2006;  
*Fantasmii d'amore*, trad. di Roberto Bovaia, Marco Tropea Editore, 2004;  
*Ritornano le ombre*, trad. di S. Sichel, Marco Tropea Editore, 2002;  
*Niente lieto fine*, trad. Stefania Cherchi, Marco Tropea Editore, 2001;  
*Il fantasma di Zapata*, trad. Roberto Bovaia, Marco Tropea Editore, 1998;  
*Sentendo il campo di battaglia*, trad. Bruno Arpaia, Marco Tropea Editore, 1996;  
*Come la vita*, trad. di Bianca Lazzaro, Donzelli, 1994;  
*La bicicletta di Leonardo*, trad. Pino Cacucci e Gloria Corica, Corbaccio, 1994;  
*Qualche nuvola*, trad. di Gloria Corica, Metrolibri, 1992 (poi Granata Press, 1995; ora Marco Tropea Editore, 1996);  
*Ombre nell'ombra*, trad. Maria Pia Ferrari, Interno Giallo, 1990 (ora Est, 1996).





Venezia

Arnold  
Zabie

Akram  
Aylisi

Ana  
Blandiana

Marco  
Castellji

Catherine  
Chanter

Radka  
Denemarková

Amir  
ElSaffar

Garth Risk  
Hallberg

Nathalie  
Handal

Aleksandar  
Hemon

Helena  
Janeczek

Antanas  
A. Jonynas

Khaled  
Khalifa

Kim  
Kwang-kyun

Linda  
Lê

Rosa  
Liksom

Roger  
Lucey

Amin  
Maalouf

Ann-Marie  
MacDonald

Okey  
Ndibe

Lamberto  
Pignotti

Doron  
Rabinovici

Paco Ignacio  
Taibo II

Jüri  
Talvet

Frank  
Westerman

A Yi

## I progetti di *Incroci di civiltà* 2016

### Premio Bauer – Ca' Foscari *Bauer – Ca' Foscari Prize*

Sin dal primo anno di vita, *Incroci di civiltà* ha celebrato il più significativo autore presente ogni anno al festival con il premio *Bauer – Ca' Foscari*. Il premio è il segno concreto del fortunato connubio tra città e Università Ca' Foscari nella persona di Francesca Bertolotto Possati, Presidente e CEO di Hotel Bauer Venezia che offre agli ospiti del festival un'ospitalità a cinque stelle. Questo l'elenco degli autori premiati.

Ever since its first edition, *Incroci di civiltà* has awarded the *Bauer – Ca' Foscari* prize to the most significant author participating in the festival. The award represents the successful collaboration between the city of Venice and Ca' Foscari University, made possible by Francesca Bertolotto Possati, President and CEO of Hotel Bauer Venezia, which offers the festival guests five-star hospitality. Listed below are the winners of the past editions of the festival.

2009 Yves Bonnefoy  
2010 Ludmila Ulitskaya  
2011 Sir Vidiadhar Surajprasad Naipaul  
2012 Antonio Damasio  
2013 Adonis  
2014 Patrizia Cavalli  
2015 James Ivory

### Scrittori Residenziali

Arts Council Korea (ARKO, Seoul) sponsorizza la residenza del poeta coreano Kim Kwang-Kyu che rimarrà a Venezia per due mesi.

#### Writers in residence

The Korean poet Kim Kwang-Kyu is the the writer in residence sponsored by Arts Council Korea (ARKO, Seoul). He will stay in Venice for two months.

### *Incroci di civiltà* on air

Nei giorni del Festival gli studenti del corso "Cultura alla radio" tenuto da Pietro Del Soldà (autore e conduttore per Rai Radio 3), armati di microfoni e registratori seguiranno gli incontri, recensiranno libri e raccoglieranno le voci dei protagonisti e del pubblico. Il loro lavoro diventerà un reportage radiofonico per il programma di Radio 3 *Il Cantiere*.

Throughout the festival, students of the course "Cultura alla radio", directed by Rai Radio 3 author and presenter Pietro Del Soldà, will attend the conversations with the authors. They will review books and, armed with microphones and recorders, they will interview the protagonists of the festival and the audience. The finalised project will air on the Radio 3 programme *Il Cantiere*.

### A cena con gli autori

Il 31 marzo e il 1 aprile il pubblico avrà l'opportunità di cenare con alcuni degli autori di *Incroci di civiltà* presso il ristorante Antica Besseta. Prenotazione obbligatoria al numero 041 721687.

#### Dinner with the authors

On 31 March and 1 April the audience will have the chance to dine at the restaurant Antica Besseta with some of the authors of *Incroci di civiltà*. Reservation is required: 041 721687.

### Amici di *Incroci di civiltà*

Molti gli enti, le istituzioni e le imprese che rendono possibile *Incroci di civiltà*. E molti coloro che desiderano associare il proprio nome o il nome della propria azienda al festival, dato il suo crescente prestigio, la visibilità che ha sul territorio, e la tematica così attuale e globale. Proprio per dare uno spazio immediatamente riconoscibile e visibile a quegli imprenditori e professionisti illuminati che si impegnano concretamente per la diffusione di qualità della cultura nasce dal 2013 Amici di *Incroci di civiltà*.

#### Friends of *Incroci di civiltà*

The organizations, institutions, and companies which have made *Incroci di civiltà* possible are numerous, and so are those who wish to associate their names or the names of their companies with the festival, due to its increasing prestige, its popularity, and the current global relevance of its theme. Friends of *Incroci di civiltà* was born with the precise aim of offering an immediately recognisable and visible space to those enlightened persons who are actively committed to the promotion of culture.

## Waterlines

### Residenze letterarie e artistiche a Venezia

*Waterlines* è un progetto del Collegio Internazionale dell'Università Ca' Foscari, della Fondazione di Venezia e di San Servolo – Servizi Metropolitan di Venezia che mette in relazione passate esperienze di residenza maturate dalle tre istituzioni dando vita a un nuovo programma che coniuga arte e scrittura. *Waterlines* invita a risiedere nell'isola di San Servolo autori di tutto il mondo e li fa interagire con gli studenti del Collegio Internazionale, programma di eccellenza di Ca' Foscari, e con il pubblico più ampio negli spazi di San Servolo, della Fondazione di Venezia e dell'Università. Gli autori collaborano inoltre con un artista locale nella creazione di una nuova opera che lascia così una traccia del progetto a Venezia. Dopo Billy Kahora, Hanif Kureishi, Nataša Dragnić e Mayank Austen Soofi, *Waterlines* è lieta di presentare a *Incroci di civiltà* 2016, la sua seconda edizione, ospitando a Venezia Amin Maalouf e Nathalie Handal. Dopo i progetti di Serena Nono e H. Kureishi e Giorgia Fiorio e N. Dragnić, *Waterlines* vedrà le collaborazioni tra il fumettista Matteo Alemanno e Amin Maalouf e tra l'illustratore Lucio Schiavon e Nathalie Handal.

### Writers and artists in residence in Venice

*Waterlines* is a joint project of the Ca' Foscari International College, Venice Foundation and San Servolo – Servizi Metropolitan di Venezia; the three institutions, using their experiences of artistic residencies, have created a new program combining art and writing. *Waterlines* invites authors from all over the world to sojourn on San Servolo island, and invites them to interact with the students of the Ca' Foscari International College, Ca' Foscari's excellence program, and with a wider audience in various venues at San Servolo, at the Venice Foundation and at Ca' Foscari University. The authors work together with a local artist on the creation of a new work of art, thus leaving in Venice an indelible mark of their project. After Billy Kahora, Hanif Kureishi, Nataša Dragnić, and Mayank Austen Soofi, *Waterlines* is proud to present its second edition with Amin Maalouf and Nathalie Handal at *Incroci di civiltà* 2016. After the projects by Serena Nono and H. Kureishi and Giorgia Fiorio and N. Dragnić, *Waterlines* is looking forward to the collaboration between the cartoonist Matteo Alemanno and Amin Maalouf and between the illustrator Lucio Schiavon and Nathalie Handal.

*Waterlines*  
Residenze letterarie e artistiche a Venezia

Sono stati ospiti di *Incroci di civiltà* nelle precedenti edizioni  
Guests of the previous editions of *Incroci di civiltà*

Héctor Abad / Chris Abani / Ghada Abdel Aal / Kader Abdolah / André Aciman / Adonis / Naomi Alderman / Raja Alem / Meena Alexander / Salwa Al-Neimi / Sergio Álvarez / Mathieu Amalric / Ana Luísa Amaral / Antonella Anedda / Li Ang / Theo Angelopoulos / Sascha Arango / Antonia Arslan / Ariane Ascaride / Hoda Barakat / Maria Barbal / Yves Bonnefoy / Adrian Bravi / Breyten Breytenbach / Jerry Brotton / Antonia S. Byatt / Gabriele Caia / Roberto Calasso / Massimo Carlotto / Guillermo Carnero / Gianrico Carofiglio / Francesco Cataluccio / Patrizia Cavalli / Andrea Cavazzuti / John Cayley / Robert Coover / Marlena Corcoran / Roberto Costantini / Arne Dahl / William Dalrymple / Antonio Damasio / Anita Desai / Kiran Desai / Patrick Deville / Edmund de Waal / Tishani Doshi / Jabbour Douaihy / Rita Dove / Wim Emmerik / Nathan Englander / Per Olov Enquist / Abilio Estévez / Cristina Ali Farah / Ge Fei / Bi Feyu / David Foerkinos / Marcello Fois / Antonio Franchini / Rhea Galanaki / Muthoni Garland / Gabriella Ghermandi / Amitav Ghosh / Alicia Giménez-Bartlett / Peter Greenaway / Stephen Greenblatt / David Grossman / Robert Guédiguian / Abdulrazak Gurnah / Julia Hartwig / Stefan Hertmans / James Ivory / Howard Jacobson / Gish Jen / Zhang Jie / Linton Kwesi Johnson / Jennifer Johnston / Billy Kahora / Wladimir Kamirer / Ioanna Karistiani / Etgar Keret / Randal Keynes / Pap Khouma / Elias Khuri / Urszula Koziol / Michael Krüger / Ryszard Krynicki / Hanif Kureishi / Gabriella Kuruvilla / Jhumpa Lahiri / Gad Lerner / Ewa Lipska / Alain Mabanckou / Alberto Manguel / Lucio Mariani / Javier Marías / Petros Markaris / Hisham Matar / Shara McCallum / Daniel Mendelsohn / Maaza Mengiste / Giselle Meyer / Mahsa Mohebbi / Mohammad H. Mohammadi / Malika Mokeddem / Andrea Molesini / Mark Mustian / Kiran Nagarkar / V. S. Naipaul / Cees Nooteboom / Amélie Nothomb / Michael Ondaatje / Vladislav Otšenko / Orhan Pamuk / Carlo Petrini / Anthony Phelps / Caryl Phillips / Alessandro Piperno / Ali Podrimja / Yu Qun / Víctor Rodríguez Núñez / Marco Nereo Rotelli / Tomasz Rózycki / Salman Rushdie / Tatiana Salem Levy / Gaston Salvatore / Yasmine Samdereli / Alka Saraogi / Tiziano Scarpa / Igiaba Scego / Marc Scialom / Habib Selmi / Steve Sem-Sandberg / Vikram Seth / Joann Sfar / Masahiko Shimada / Mikhail Shishkin / Lola Shonheyn / Alawiya Sobh / Morten Søndergaard / Vladimir Sorokin / Ersi Sotiropoulos / Linda Spalding / Alexian Santino Spinelli / Alicia Stallings / Jón Kalman Stefánsson / Sergej Stratanovskij / Noémi Szécsi / Gonçalo Tavares / Yoko Tawada / Sami Tchak / Tamiko Thiel / Uwe Timm / Olivier Truc / Agata Agata Tuszyńska / Dubravka Ugrešić / Ludmila Ulitskaya / Ko Un / Luisa Valenzuela / Fariba Vafi / Hans Van De Waarsenburg / Adrian van Dis / Tomas Venclova / Juan Villoro / Ornela Vorpsi / Varujan Vosganian / Zhu Wen / Zoë Wicomb / Tommy Wieringa / Jeanette Winterson / Alexis Wright / Wu Ming 1 / Xu Xing / Hong Ying / Adam Zagajewski / Xu Zechen.



## Luoghi

### 1 Auditorium Santa Margherita Ca' Foscari

Campo Santa Margherita, Dorsoduro 3689  
Vaporetto linea 1, Fermata Ca' Rezzonico  
Vaporetto linea 2, Fermata San Tomà  
www.unive.it

### 2 Fondazione Querini Stampalia

Santa Maria Formosa, Castello 5252  
Vaporetto linea 1, 2, 5.1, 5.2  
Fermata San Zaccaria  
www.querinistampalia.it

### 3 Multisala Rossini

San Marco 3997/a  
Vaporetto linea 1, Fermata Rialto o S. Angelo  
Vaporetto linea 2, Fermata Rialto

### 4 Teatrino di Palazzo Grassi

Campo San Samuele, San Marco 3260  
Vaporetto linea 2, Fermata San Samuele  
Vaporetto linea 1, Fermata Sant' Angelo  
www.palazzograssi.it

### 5 Teatro Carlo Goldoni

San Marco 4650/b  
Vaporetto linea 1, 2, Fermata Rialto

### 6 Trattoria Antica Besseta

Salizada De Ca' Zusto, Santa Croce 1395  
Vaporetto linea 1, Fermata Riva De Biasio  
www.anticabesseta.it



## Informazioni

### Ingresso

Appuntamento di giovedì 31 marzo (20.30) al Multisala Rossini: ingresso **intero € 10, ridotto € 8, studenti € 6** (validità Fidelity Card), in prevendita e distribuzione da lunedì 21 marzo presso la biglietteria del cinema). Tutti gli altri appuntamenti sono ad ingresso libero con prenotazione obbligatoria online [www.incrocidiciviltà.org](http://www.incrocidiciviltà.org)

### Admission

Thursday 31 March (8.30 p.m) at Multisala Rossini: **full ticket € 10, concession ticket € 8, students € 6 (Fidelity Card is valid)**. Pre-sale and distribution from 21 March at the cinema ticket office. All other events are free; online booking at [www.incrocidiciviltà.org](http://www.incrocidiciviltà.org) required.

### Traduzione

Per ciascun appuntamento in programma in lingua è disponibile un servizio di traduzione che consentirà di seguire gli appuntamenti in italiano.

### Translation

Translation into Italian will be available for all events in other languages.

### Info

Segreteria organizzativa  
Fondazione Università  
Ca' Foscari Venezia  
041 2346959  
[info@incrocidiciviltà.org](mailto:info@incrocidiciviltà.org)  
[www.incrocidiciviltà.org](http://www.incrocidiciviltà.org)

### Libri

Sarà possibile acquistare i libri degli scrittori ospiti presso il gazebo allestito in Campo Santa Margherita, reso possibile grazie al sostegno di La Dogaressa, e presso le singole sedi della manifestazione. Inoltre, presso le librerie partner Cafoscarina e Libreria MarcoPolo.

### Books

The books of the festival writers will be available for purchase at the stand in Campo Santa Margherita – sponsored by La Dogaressa – at the festival's venues, and at the partner bookshops Cafoscarina and Libreria MarcoPolo.

### Libricity

Quest'anno *libricity* è la app ufficiale di *Incroci di civiltà*: scaricandola potrai vedere il calendario degli eventi e scoprire dove comprare i libri degli autori invitati. *Libricity* è la prima app gratuita che mette in contatto i lettori con i libri, gli eventi letterari e le librerie della città.

This year *libricity* is the official app for *Incroci di civiltà*: downloading the app you can see the festival calendar and discover where you can buy the books of the invited authors. *Libricity* is the first free app that connects readers with books, literary events and your city's bookshops.

Hai uno smartphone?  
Scarica la app



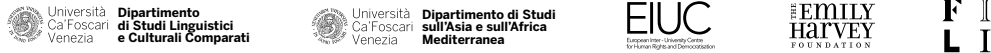
Promosso da



Partner



Con il sostegno di



In collaborazione con



Librerie partner



Organizzazione



## Incroci di civiltà 2016

### Promotori

Università Ca' Foscari Venezia

Michele Bugliesi  
Magnifico Rettore

Comune di Venezia  
Luigi Brugnaro  
Sindaco del Comune di Venezia  
Fondazione di Venezia

Fabio Achilli  
Direttore

### Comitato direttivo

Pia Masiero  
Direttrice *Incroci di civiltà*  
Università Ca' Foscari Venezia

Shaul Bassi  
Università Ca' Foscari Venezia

Roberto Ellero  
Direttore Attività Culturali  
Comune di Venezia

Angela Fiorella  
Dirigente Settore Produzioni  
Culturali e Spettacolo  
Comune di Venezia

### Comitato scientifico

Giampiero Bellingeri  
Monica Capuani  
Marco Ceresa

Tiziana D'Amico  
Vincenza D'Urso  
Marco Fazzini

Aldo Ferrari  
Maria Aurora Firta  
Flavio Gregori

Daniele Goldoni  
Dante Liano  
Marie-Christine Jamet

Livia Manera  
Anna Nadotti  
Nicoletta Pesaro

Elide Pittarello  
Susanna Regazzoni  
Simone Sibilo

Ida Zilio Grandi

### Traduzioni

Simona Adinolfi, Mattia Ravasi,  
Marta Zuccato

### Sostenitori

Fabio Achilli  
Emanuela Bassetti  
Gabriella Belli  
Martin Bethenod  
Francesca Bortolotto Possati  
Agar Brugiavini  
Giampiero Brunello  
Paolo Calvetti

Anna Cardinaletti  
Marino Cortese  
Cesare De Michelis  
Luca De Michelis  
Ingrid De Smet

Mariacristina Gribaudo  
Marigusta Lazzari  
Fulvio Landillo  
Piergabriele Mancuso  
Paola Mar  
Henry Martin  
Manfred Nowak  
Marina Rotondo  
Giuliano Segre  
Remedio Schmitz – Esser

### Amici di Incroci di civiltà 2014/2016

Enrico Bettiol e Emanuela Putoto  
Bettiol Srl  
Keyline – Bianchi 1770  
Andrea Chiari Gaggia e Nancy Sladek  
Maria Cristina Gribaudo  
Anna Pensante  
Marco Pensante  
Patrizia Spinetta  
Spinetta & Partners Srl

### Direzione organizzativa

Giulia Benedetti  
Fondazione Università Ca' Foscari Venezia

Veronica Gusso  
Servizi Attività Culturali  
Università Ca' Foscari Venezia

Consuelo Puricelli  
Fondazione Università Ca' Foscari Venezia

### Coordinamento organizzativo

Chiara Lunardelli  
Fondazione Università Ca' Foscari Venezia

### Organizzazione

Stefania Amerighi, Martina Collauto,  
Martina Sguazzin, Francesca Schulz  
Fondazione Università Ca' Foscari Venezia

Renato Dalla Venezia  
Servizi Attività Culturali  
Università Ca' Foscari Venezia

### Comunicazione e ufficio stampa

Luca Bottone, Enrico Costa,  
Federica Ferrarin, Paola Vescovi  
Servizio Comunicazione Università  
Ca' Foscari Venezia  
comunica@unive.it

### Studio Systema

Adriana Vianello, Andrea De Marchi  
T 041 5201059  
systema@studiosystema.it

### Supporto redazionale e multimediale

Michele Diliberto, Maria Cristina Moreschi,  
Giovanni Porpora, Roberto Ranieri, Francesca Sartori  
Servizio Attività Culturali e Spettacolo  
Comune di Venezia

### Sito Web

Progettazione e sviluppo  
ASIT, Università Ca' Foscari Venezia  
Gestione  
Mattia Ravasi

### Progetto grafico

DMB Associati

### Stampa

Grafiche Veneziane

### Credits Fotografici

Viorica Patea © per Ana Blandiana;  
Milan Malicek © per Radka Denmarková;  
Michael Crommett © per Amir ElSaffar;  
Jordan Alport © per Garth Risk Hallberg;  
Linda Kallerus © per Nathalie Handal; Velibor Božović © per Aleksandar Hemon; Chiara Ciccocioppo © per Helena Janeček; Aiham Dib © per Khaled Khalifa; Han Younghee © per Kim Kwang-Kyu; Mathieu Bourgois © per Linda Lé; JF PAGA Grasset © per Amin Maalouf; Guntar Kravis © per Ann-Marie MacDonald; Holly Williams © per Okey Ndibe; Carlo Cantini © per Lamberto Pignotti; Reinhard Werner © per Doron Rabinovici; Keke Keukelaar © per Frank Westerman

### Si ringraziano per la preziosa collaborazione

Milva Andriolli, Andrea Avezù, Chiara Ballarin, Massimiliano Bampi, Mauro Barindi, Chiara Bellemo, Saverio Bellomo, Andrea Berrini, Olivier Bivort, Davide Buccheri, Luigino Cassan, Dan Octavian Cpraga, Stefano Chinellato, Jacopo De Michelis, Pietro Del Soldà, Chiara De Stefanis, Alessandra Di Maio, Pietro U. Dini, Gregory Dowling, Chiara Farnea Croff, Federico Febbroni, Fabio Ferlin, Jacqueline Gallo, Cristina Gerosa, Graziano Graziani, Andreina Lavagetto, Albert Lázaro-Tinaut, Tim Leach, Dante Liano, Paul Loyrette, Paolo Magagnin, Franco Manni, Altin Melica, Giorgia Mimmo, Claudio Moretti, Cristiana Moroni, Federica Mosca, Silvia Negretti, Dario Pappalardo, Marco Peano, Patrizio Peterlini, Carla Polzot, Laura Principi, Ricciarda Ricorda, Rina Rizzo, Ornella Sacrato, Marta Savaris, Stefania Sbarra, Petra Schaefer, Gian Antonio Stella, Adriana Stradella, Babet Trevisan, Alessandra Trevisiol, Silvia Turato, Francesca Varotto, Claudia Zanchi, Nadia – Libreria Giunti al Punto



Università  
Ca' Foscari  
Venezia



Fondazione  
di Venezia



Città metropolitana  
di Venezia

CITTA' DI  
VENEZIA



[www.incrocidicivilta.org](http://www.incrocidicivilta.org)

